

- The Modern Novel- Fifth Lecture
- **Quick Revision**

•Quick Revision

- We studied the relationship between the Wolf and the Lamb and Animal Farm, saying that both works are attacks against dictatorship, whether before or after the revolution.
- درسنا العلاقة بين الذئب والحمل ومزرعة الحيوانات، بالقول ان كلا العملين هي هجمات ضد الدكتاتورية- سواء قبل أو بعد الثورة.
- As the last line of "The Wolf and the Lamb" says,
- يقول، السطر الأخير من "الذئب والحمل"
- A Tyrant will always find an excuse
- دائما الطاغية يجد عذر
- An excuse for treating people badly
- عذرا لمعاملة الناس سيئة
- An excuse for justifying all his or her maltreatment of people.
- عذرا لتبرير كل ما قدمه له / لها من سوء معاملة للناس
- Both forms have been quite effective in expressing the points of view of writers.
- كلا النماذج فعال للغاية للتعبير عن وجهات نظر الكتاب.

• What is the setting of the novel? ما هو ضبط الرواية؟

- Time (the 20th century, the modern age)
- الوقت (العصر الحديث - القرن 20)
- Place: a farm somewhere in England.
- المكان: في مزرعة ما في انكلترا.
- This means that we expect the writer to talk about the conditions

of people in England.

- هذا يعني أن نتوقع من الكاتب للحديث عن أحوال الناس في إنجلترا
- But of course the events of the novel talk originally about Russia.
- لكن بطبيعة الحال أحداث الرواية تتحدث في الأصل عن روسيا
- So there is a change of setting to escape from any accusation that the writer is directly with or against a certain government.
- حتى لا يكون هناك تغيير لوضع الهروب من تهمة أن الكاتب هو مباشر مع أو ضد حكومة معينة.

● Question

- Does the novel have animal characters only? Don't we have human beings as characters?
- هل الرواية تحتوي على شخصيات حيوان فقط ؟ ألا لدينا البشر كشخصيات؟
- Mr. Jones is the owner of the farm.
- السيد جونز هو صاحب المزرعة.
- He is described as a tyrant who takes control of the animals and does not feed them well.
- وصف بأنه طاغية - تولى السيطرة على الحيوانات و أيضا عدم إطعامها.
- What is the attitude of the animals? Do they just sit silent without resisting?
- ما هو سلوك الحيوانات ؟ هل مجرد الجلوس بصمت دون مقاومة؟
- They start to notice all these forms of injustice and inequality they suffer from, but they cannot do anything to it simply because they have been used to not thinking, not protesting.
- لوحظت كل هذه الأشكال من الظلم وعدم المساواة التي تعاني منها- ولكن لا يمكن أن تفعل أي شيء ببساطة لأنها تستخدم عدم التفكير، وعدم الاحتجاج

- What they need is a leader to push them forward, to lead them into action.

• ما تحتاجه هو زعيم لدفعهم إلى الأمام- لتقودهم إلى أفعال.

• The Novel - الرواية -

- Remember the leaders of the French Revolution?

• تتذكر قائد الثورة الفرنسية؟

- In exactly the same circumstances, people suffered a lot until Voltaire, Rousseau, and Montesquieu came over and led them into the French Revolution against the dictatorial monarch that ruled France at that time and which brought about lots of changes in France.

• بالضبط في نفس الظروف - عانى الناس كثيرا حتى فولتير- روسو - وجاء مونتسكيو وقادهم إلى الثورة الفرنسية ضد الملك الديكتاتوري الذي حكم فرنسا في ذلك الوقت والتي أحدثت الكثير من التغييرات في فرنسا.

- Almost every piece of information that you read in the novel has a basis in reality. In the second paragraph, we read about Old Major.

• تقريبا كل جزء من المعلومات التي نقرأه في الرواية لديها أساس في الواقع.- في الفقرة الثانية نقرأ عن الميجر القديم.

- In reality, Old Major represents Karl Marx, the communist thinker who called for equality and fraternity and liberty.

• في الواقع - يمثل الميجر القديم كارل ماركس- المفكر الشيوعي الذي دعا الى المساواة والأخوة والحرية.

- Karl Marx offered a solution to the problems of people.

• عرض كارل ماركس حل لمشاكل الناس

- According to him, the main problem was **inequality X equality.**

• استنادا له - كانت المشكلة الرئيسية عدم المساواة X المساواة

- Some people were richer, better, and more distinguished.

• كان بعض الناس الأغنى - الأفضل و الأكثر تميزا .

- The others were poorer, worse, and less distinguished. Solution: equality.

• أما الآخرون الأفقر - الأسوأ، و أقل تميزا. الحل: المساواة

- There shouldn't be any differences between classes of people in terms of power, fame, money, even appearance. **Communism**
- ينبغي ألا يكون هناك اختلافات بين فئات الشعب من حيث القوة والشهرة والمال، وحتى المظهر. **الشيوعية**

• What is Communism? ما هي الشيوعية

- A school of thought, a movement that meant: مدرسة فكرية، وهي حركة تعني:
- All property and wealth is owned by all members of the society. جميع الممتلكات والثروة تعود لملكية من قبل جميع أفراد المجتمع.
- Famous thinker: Karl Marx المفكر الشهير: كارل ماركس

• Romanovs



- Old Russia had been ruled for 300 years by a family called the Romanovs. حكمت روسيا القديمة من قبل عائلة تسمى رومانوف لمدة 300 سنة
- They were called czars (or tsars) and ruled as kings and queens. كانت تسمى أباطرة (أو قياصره) وحكمت كملوك وملكات
- They lived a fantastic life in their palace, surrounded by all kinds of luxuries. عاشوا في قصرهم حياة رائعة - المحاط بكافة أنواع الكماليات.

- The Romanovs ruled without challenge for a long time.
- لفترة طويلة حكم آل رومانوف دون تحدي.
- In 1914, Russia was involved in World War I and fought Germany.
- في عام 1914، كانت روسيا مشاركة في الحرب العالمية الأولى وقاتلوا ألمانيا.
- Czar Nicholas, the king, went with his troops to the battles in the frozen north.
- ذهب الملك - قيصر نيكولاس، مع قواته إلى معارك في الشمال المتجمد.
- Five months into the war, Russia had lost 400,000 men.
- خمسة أشهر من الحرب، وفقدت روسيا 400.000 رجل.
- They would eventually lose 2 million.
- أخيرا - فإنها سوف تفقد 2 مليون

- Things at home weren't good either.
- أيضا - كانت الأمور في الوطن غير جيدة.
- It was bitter cold, and there wasn't enough food to go around.
- كان البرد القارس - وكان هناك ما لا يكفي من الغذاء .
- People who were already tired of the Czar's life of privilege began to talk of Revolution.
- بالفعل الناس تعبوا من امتيازات حياة قيصر وبدأ الحديث عن الثورة.



- Vladimir Lenin was the man who was, in large part, responsible for leading the revolution against the Romanovs.



• فلاديمير لينين – كان رجل- لجزء كبير- مسؤولا عن قيادة الثورة ضد رومانوف.

- Vladimir Lenin and Karl Marx were the two men who sparked the Russian Revolution and originated the idea of “Communism”.

• كان فلاديمير لينين وكارل ماركس الرجلان الذين أثارا الثورة الروسية - ونشأت فكرة "الشيوعية".

- Communism is a political system where all members are supposedly equal, and all work for the good of the system.

• الشيوعية هي نظام سياسي- حيث جميع الأعضاء يفترض متساوون - وكافة الأعمال لصالح النظام

- Lenin and Marx encouraged the overthrow of the Czar and his family in order to clear the way for equality for all, at least in theory.

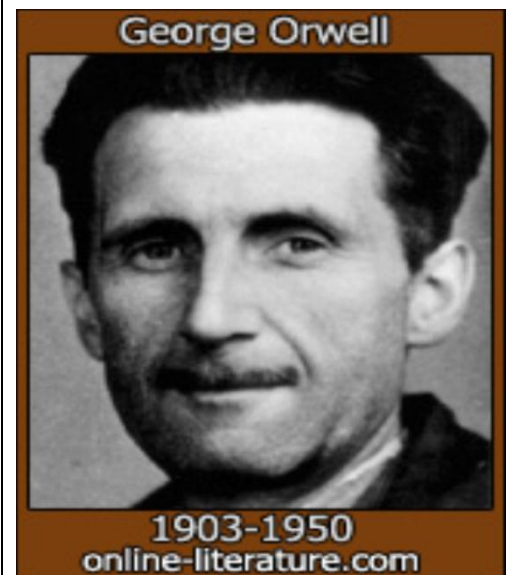
• تشجع لينين وماركس بإسقاط القيصر وعائلته- من أجل تمهيد الطريق لتحقيق المساواة للجميع، على الأقل نظريا.

- George Orwell, a writer who was born in 1903, was intrigued by the Russian Revolution and decided to write an allegory about it.

• جورج أورويل، كاتب ولد في عام 1903، كان مفتون بالثورة الروسية – وقرر أن يكتب قصة رمزية حول هذا الموضوع.

- An allegory is a story where symbols or symbolic characters are used to portray real people or things.

• القصة الرمزية - هي قصة تستخدم فيها الرموز أو الشخصيات الرمزية لتصوير أشياء أو أشخاص حقيقيين -



- Orwell wanted to expose what he called the “myth” of the Soviet system. He felt that because of human behavior and greed, such a system could never function.
• أراد أورويل كشف ما سماه "أسطورة" من النظام السوفياتي - شعر بأنه بسبب السلوك البشري والجشع، مثل النظام لا يمكن يشكل أبدا.
- His book, ANIMAL FARM, could not be published until 1945, after war had ceased.
• كتابه - مزرعة الحيوانات - لم يتمكن من نشره حتى عام 1945- بعد أن توقفت الحرب.

- “Man is the only real enemy we have. Remove Man from the scene, and the root cause of hunger and overwork is abolished for ever.
• الإنسان هو العدو الحقيقي الوحيد لدينا - بإزالة الإنسان عن المشهد - والسبب الجذري هو الجوع- وألغاء العمل الزائد إلى الأبد
- Man is the only creature that consumes without producing.
• الإنسان هو المخلوق الوحيد الذي يستهلك دون إنتاج
- He does not give milk, he does not lay eggs, he is too weak to pull the plough, and he cannot run fast enough to catch rabbits.
• انه لا يعطي الحليب - انه لا يبيض - هو أضعف من يسحب المحراث - لا يمكنه الجري بسرعة كافية للقبض على الأرانب
- Yet he is lord of all the animals. He sets them to work, he gives back to them the bare minimum that will prevent them from starving, and the rest he keeps for himself.”- George Orwell, ANIMAL FARM
• الآن هو اللورد لجميع الحيوانات - انه يحدد لهم العمل - انه يعطي للرجوع إليها كحد أدنى من شأنه أن يمنعهم من ان يتضورون جوعا، والباقي يحتفظ لنفسه. جورج أورويل، مزرعة الحيوانات

• Characters in ANIMAL FARM and who they represent

• الشخصيات في مزرعة الحيوانات، والذين يمثلونها

• Mr. Jones - السيد جونز

- The owner of Manor Farm.
- صاحب مزرعة مانور.
- He forces the animals to work and doesn't take good care of them.
- انه يجبر الحيوانات للعمل ولا يأخذ الرعاية الجيدة منها
- He has a good life but doesn't share his good fortune with the animals, and they feel mistreated.
- كان لديه حياة جيدة ولكن لا يشارك الحظ الجيد مع الحيوانات، ويشعرون بسوء المعاملة.

• Czar Nicholas - القيصر نيكولاس

- The king of Russia, from a dynasty 300 years in the making.
- ملك روسيا - بالقرارت من الأسرة الحاكمة 300 سنة
- He lived well while Russian peasants starved.
- عاش جيدا بينما الفلاحين الروس تجوعوا.
- Married to Alexandra, several children.
- متزوج من الكسندرا، له عدة أطفال.



=



• Karl Marx/Vladimir Lenin

• كارل ماركس / لينين فلاديمير

- These two men came up with the theory of Communism and inspired others to pursue the Revolution.

• جاء هذان الرجلان مع نظرية الشيوعية و المستوحاة من الآخرين لمواصلة الثورة.

• Old Major - الميجر القديم

- The oldest pig on the farm, he has a dream and comes up with the idea of an animal revolution against man.

• أقدم الخنازير في المزرعة - كان لديه حلم ويأتي مع فكرة الثورة الحيوانية ضد الرجل.



=



• Josef Stalin - جوزيف ستالين

- Stalin had a power struggle with Leon Trotsky for the direction Russia (or the Soviet Union) would take after the Revolution

• كان ستالين في صراع مع السلطة مع ليون تروتسكي لاتجاه روسيا (أو الاتحاد السوفيتي) التي سوف تتخذ بعد الثورة

• Napoleon - نابليون

- A pig who fights with Snowball for control of the farm.

• الخنزير الذي يحارب مع كرة الثلج من أجل السيطرة على المزرعة

- He says he wants good conditions for all, but is really greedy.

• يقول انه يريد حالة جيدة للجميع، ولكن في الحقيقة جشع



=



• **ليون تروتسكي - Leon Trotsky**

- One of the revolutionary leaders who favored Socialism over Communism.
- واحد من القادة الثوريين الذين يفضلون الاشتراكية على الشيوعية.
- He wanted better conditions and education for the common man, and was exiled to Mexico by Stalin.
- أراد أفضل ظروف للتعليم والرجل المشترك - ونفى إلى المكسيك من قبل ستالين.



=

• **سنوبول - Snowball**

- An intellectual pig who wants good conditions and education for all the animals.
- خنزير مثقف الذي يريد حالة جيدة وتوفير التعليم للجميع الحيوانات.
- He is betrayed by Napoleon and exiled from the farm.
- خان من قبل نابليون ونفى من المزرعة.



• **برافدا Pravda**

- A state-run newspaper that was used by Stalin to control news, information and propaganda.
- صحيفة تديرها الدولة التي تم استخدامها من قبل ستالين للسيطرة على الأخبار والمعلومات والدعاية.



=

• **سكويلر Squealer**

- A pig who acts as Napoleon's "mouthpiece" and he lies to cover up the crimes Napoleon commits.
- خنزير يقوم بدور نابليون "الناطقة بلسانه" وكذب للتغطية على جرائم أرتكبها نابليون



• العمال الروس - Russian workers

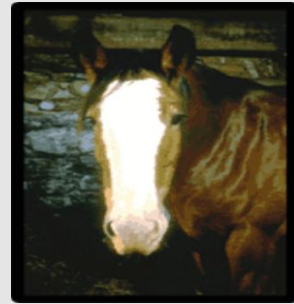
- The “proletariat”, or common workers, made Stalin’s Soviet regime work.
- أدلى السوفييتي ستالين "البروليتاريا"، أو العمال المشتركه، ونظام العمل.
- They did not benefit from their hard work.
- هم لم يستفيدوا من عملهم الشاق.

• بوكسر - Boxer

- A horse whose motto was “I will work harder” and “Napoleon is always right.”
- الحصان التي كان شعارها "سأعمل بجد" و "نابليون دائما على حق".



=



- Pigs: they represent the Communist party
- الخنازير: أنها تمثل الحزب الشيوعي
- Dogs (puppies): they represent the KGB secret police
- الكلاب (الجراء): يمثلونها سر الشرطة - KGB
- Moses the Raven: represents Orwell’s idea that religion is used to keep people confused
- موسى الغراب: يمثل فكرة أورويل الذي يستخدم الدين لإبقاء الناس حائرين
- Sheep: they represent people who are blind followers and who don’t think for themselves.
- الأغنام: يمثل الناس الذين هم أتباع المكفوفين والذين لا يعتقدون لأنفسهم
- Other humans: represent different countries that had dealings with the Soviet Union (Hitler’s Germany, Churchill’s England, etc.)

- البشر الآخرين : يمثلون مختلف البلدان الذي لديهم تعاملات مع الاتحاد السوفياتي (هتلرألمانيا، تشرشل إنجلترا ، الخ)

• أنصار القيصرية Czarist supporters

- Some Russians remained loyal to the Czar.
- ظل بعض الروس مواليين للقيصر
- They are called 'czarists' and they had usually benefited from the Czar's lavish lifestyle.
- ما يطلق عليه 'czarists' و عادة استفادت من نمط حياة قيصر الفخم.

• مولى - Mollie

- A white horse who loves the ribbons and sugar the humans gave her.
- حصان أبيض يحب الأشرطة والسكر التي تعطيها البشر.
- She misses the old days.
- انها تفتقد أيام العمر - القديمة -.